

# YUCATÁN

La alegría y la hospitalidad de la gente que vive en Yucatán, se demuestra cada vez que los turistas llegan de visita a este hermoso estado. Muchos de ellos, atraídos por la amplia biodiversidad del lugar. Aquí se encuentra el único santuario de flamings rosas que existe en el país.

La belleza de sus playas, son un destino obligado para quien busca relajarse o simplemente darse un chapuzón en las aguas cristalinas que las caracterizan.

Vive la experiencia de nadar en un cenote, estos fenómenos naturales fueron considerados lugares sagrados para los antiguos mayas, sumérgete en su agua dulce y fascínate con su belleza.

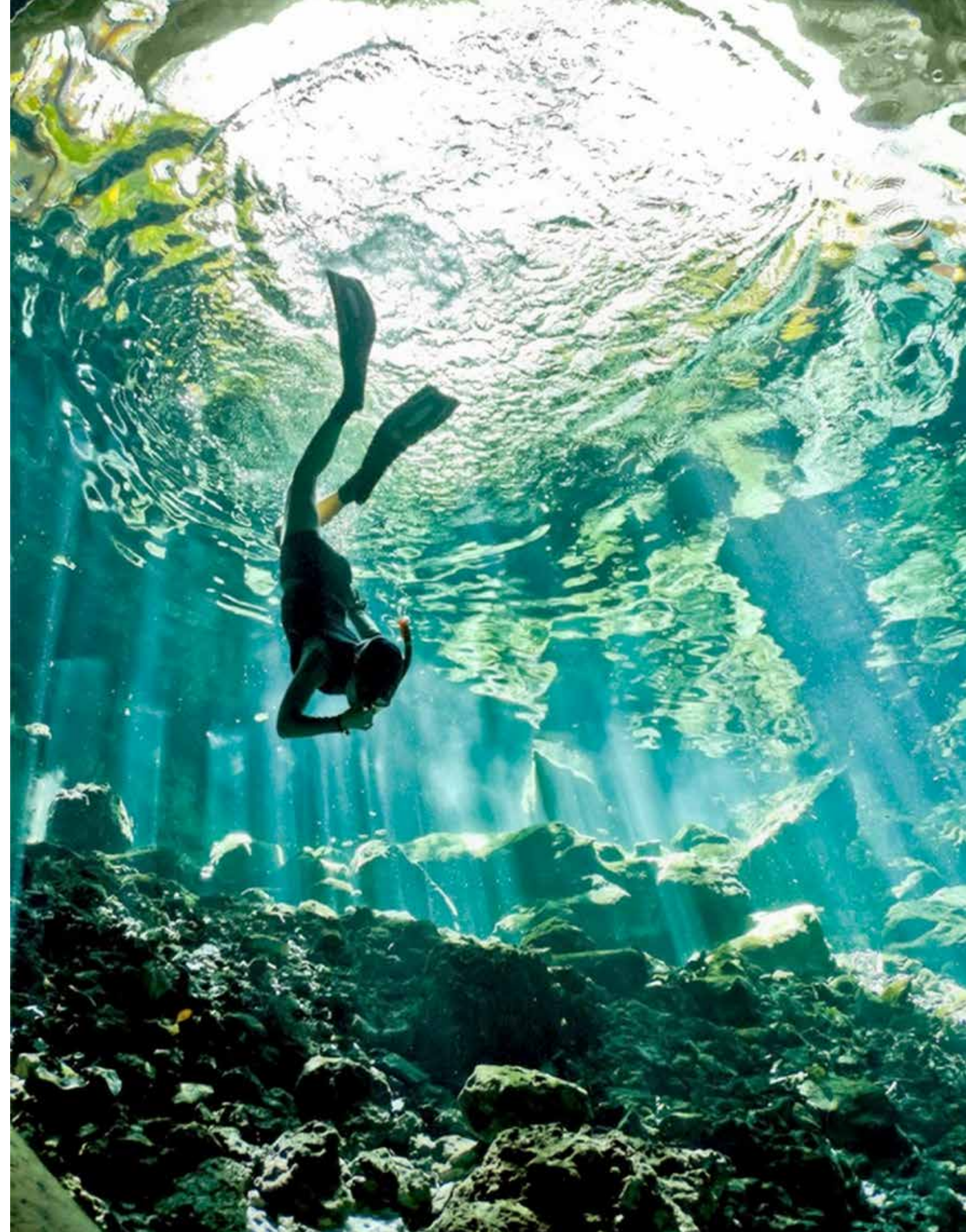
Hogar de la civilización maya, las zonas arqueológicas están llenas de asentamientos, templos y construcciones de carácter científico, cívico y religioso.

*The cheerfulness and hospitality of the people who live Yucatan is apparent every time tourists come to visit this beautiful state. Many are attracted by the area's great biodiversity. Here you can find the only pink flamingo sanctuary in the country.*

*The beautiful beaches are an essential destination for whoever wants to relax or take a dip in its characteristic crystalline waters.*

*Live the experience of swimming in a cenote. The ancient Mayans believed these amazing natural sinkholes were sacred. Plunge into the fresh water and take in their captivating beauty.*

*Home of the Mayan civilization, the archaeological zones are full of settlements, temples and scientific, civic and religious buildings.*



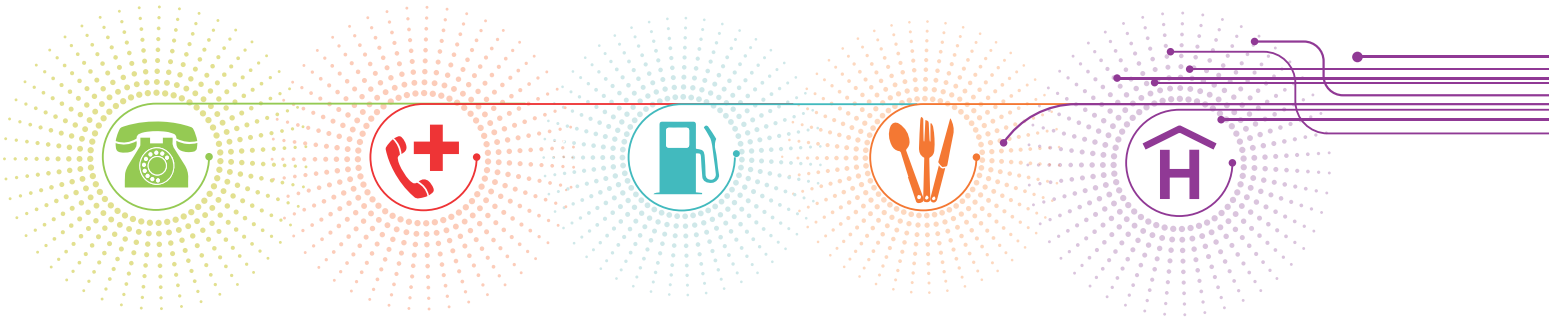
# CELESTÚN, YUCATÁN

Para los amantes de la naturaleza, este es un destino inigualable, ya que pertenece a la Reserva de la Biosfera Ría Celestún, la cual cuenta con más de 30,000 flamingos rosas en su hábitat natural. En “El Palmar”, podrás subir al faro más alto del lugar y desde ahí tendrás una vista extraordinaria de toda la biosfera.

Si deseas practicar esnorquel y natación, en el Parque Nacional de Celestún se encuentran los ojos de agua “El ojo de Baldiosfera”, el “Venecia” y el “Cambay”. Y para los que prefieren viajar en lancha, podrán observar los cuatro tipos de mangle, el bosque petrificado de Tampetén y a los representativos flamingos rosas.

*It is an incomparable destination for nature lovers; it belongs to the Ria Celestun Biosphere Reserve, with more than 30,000 pink flamingos in their natural habitat. In “El Palmar” you can climb up the tallest lighthouse in the area and take in an extraordinary view of the whole biosphere.*

*If you like to snorkel or swim, Celestun National Park has water holes: “El Ojo de Baldiosfera,” Venecia” and “Cambay.” For those who prefer boat trips, you can see four types of mangroves, the petrified forest of Tampeten and the characteristic pink flamingos.*



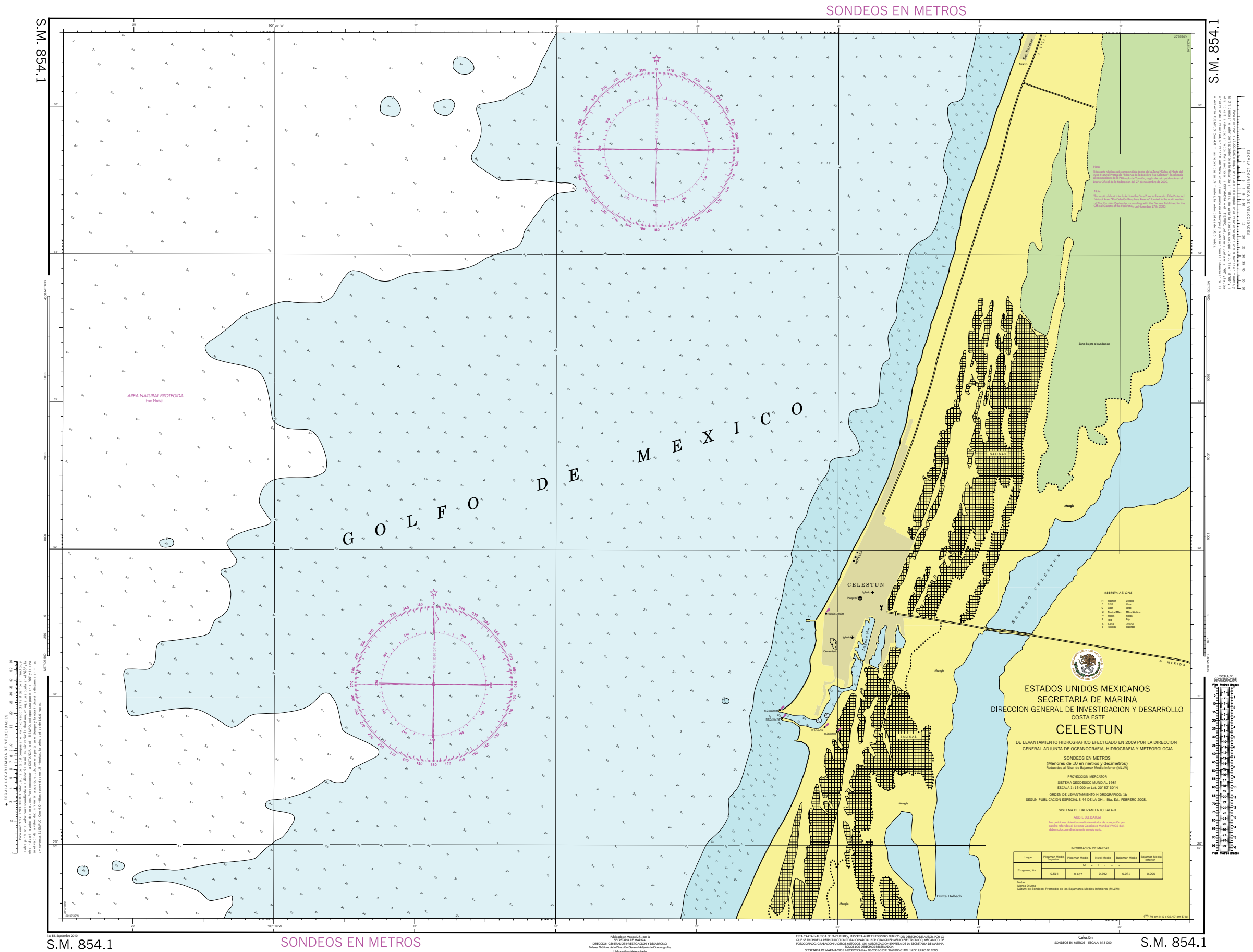
| HOTEL                   | DIRECCIÓN/ADDRESS                                  | CONTACTO/CONTACT |
|-------------------------|----------------------------------------------------|------------------|
| Hotel Sol y Mar         | Calle 12 Núm. 104, C.P. 97367, Celestún, Yucatán   | 988) 9162166     |
| Hotel San Julio         | Calle 12 Núm. 93 A, C.P. 97367 , Celestún, Yucatán | (988) 9162062    |
| Hotel María del Carmen  | Calle 12 Núm. 111, C.P. 97367 , Celestún, Yucatán  | (988) 9162170    |
| Hotel Manglares         | Calle 12 Núm. 63, C.P. 97367 , Celestún, Yucatán   | (988) 9162156    |
| Ecohotel                | Calle 12 Núm. 67, C.P. 97367, Celestún, Yucatán    | (988) 9162133    |
| Hotel Eco Paraíso Xixim | Antigua Carretera a Sisal Km 10, C.P. 97367        | 988) 9162100     |
| Hotel Candelaria        | Calle 10 Núm. 105, C.P. 97367, Celestún, Yucatán   | (988) 9162144    |

| RESTAURANTE/RESTAURANT | DIRECCIÓN/ADDRESS                                               | CONTACTO/CONTACT |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------|
| Casa Peón              | Calle 12 No.120 entre 15 y 17 A una cuadra de la Playa          | (988) 9162628    |
| Zaxim                  | Antigua Carretera a Sisal km 10, en el interior del Hotel Xixim | (988) 9162100    |
| Los Pámpanos           | Calle 12 Núm. 97 entre 9 y 11 Frente a la Playa                 | 988) 9162001     |
| La Palapa              | Calle 12 y Calle 13 Frente a la Playa                           | (988) 9162063    |

| GASOLINERIA/GAS STATION             | DIRECCIÓN/ADDRESS | CONTACTO/CONTACT |
|-------------------------------------|-------------------|------------------|
| Estación de Servicio Pemex Celestún | -                 | -                |

| DEPENDENCIA/UNIT                                           | CONTACTO/CONTACT |
|------------------------------------------------------------|------------------|
| Emergencia/ Emergency                                      | 066              |
| Denuncia Anónima/ Anonymous Tips                           | 089              |
| Bomberos/ Fire Department                                  | 116              |
| Cruz Roja Mexicana/ Mexican Red Cross                      | 114              |
| Secretaría de Seguridad Pública/ Ministry of Public Safety | 113              |

| TELEFONO PARA INFORMACIÓN TURÍSTICA                                                                           | TOURIST INFORMATION |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Turismo del Gobierno del Estado de Campeche/<br>Tourism Department of the Government of the State of Campeche | (981) 1273300       |





# ISLA PERÉZ, YUCATÁN

Declarado como Parque Nacional Marino, el arrecife de Alacranes está conformado por muchas islas, las más relevantes son cinco: Isla Desterrada, Isla Desertora, Isla Pájaros, Isla Pérez y finalmente Isla Chica. Las actividades que podrás realizar son el buceo, esnorqueleo y pesca (sólo en algunos lugares).

Para ingresar al Parque Nacional es necesario contar con la autorización de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas CONANP.

*Declared a National Marine Park, the Alacranes reef is has many islands, the five most important are: Isla Desterrada, Isa Desertora, Isla Pajaros, Isla Perez and finally Isla Chica. You can dive, snorkel and fish (only in some places).*

*To enter the National Park you need authorization from the National Commission of Natural Protected Areas (CONANP).*



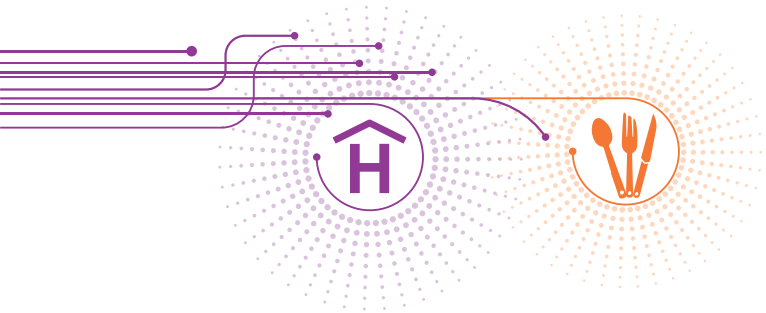


# YUCALPETÉN-PROGRESO

El Puerto de Progreso, como puerto de altura, es el principal de Yucatán. Tiene la capacidad para atender simultáneamente a dos mega cruceros de cuarta generación y está en la posición de recibir transbordadores turísticos. Cuando los turistas arriban, se encuentran con lugares que por su belleza, jamás olvidarán.

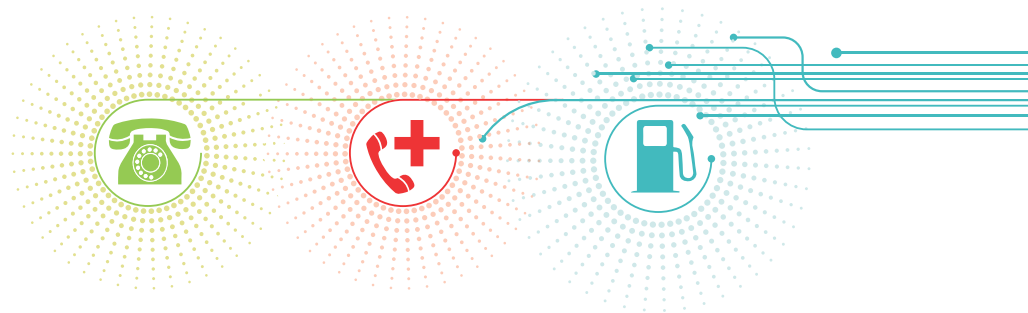
*Puerto de Progreso is a deep sea port and the most important in Yucatan. It can receive two fourth generation mega cruise ships simultaneously along with tourist ferries. When the tourists disembark they will never forget the beautiful places they see.*





| HOTEL                               | DIRECCIÓN/ADDRESS                                      | CONTACTO/CONTACT         |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------|
| Centro Vacacional Costa Club ISSTEY | Km. 4 S/N por Antigua carretera Chelem-Yucalpetén      | ( 969) 9354027 / 9354024 |
| Hotel Sian-Kaan                     | Calle 13 No. 252 por Carretera Chelem, Col. Yucalpetén | (969) 9 54017            |

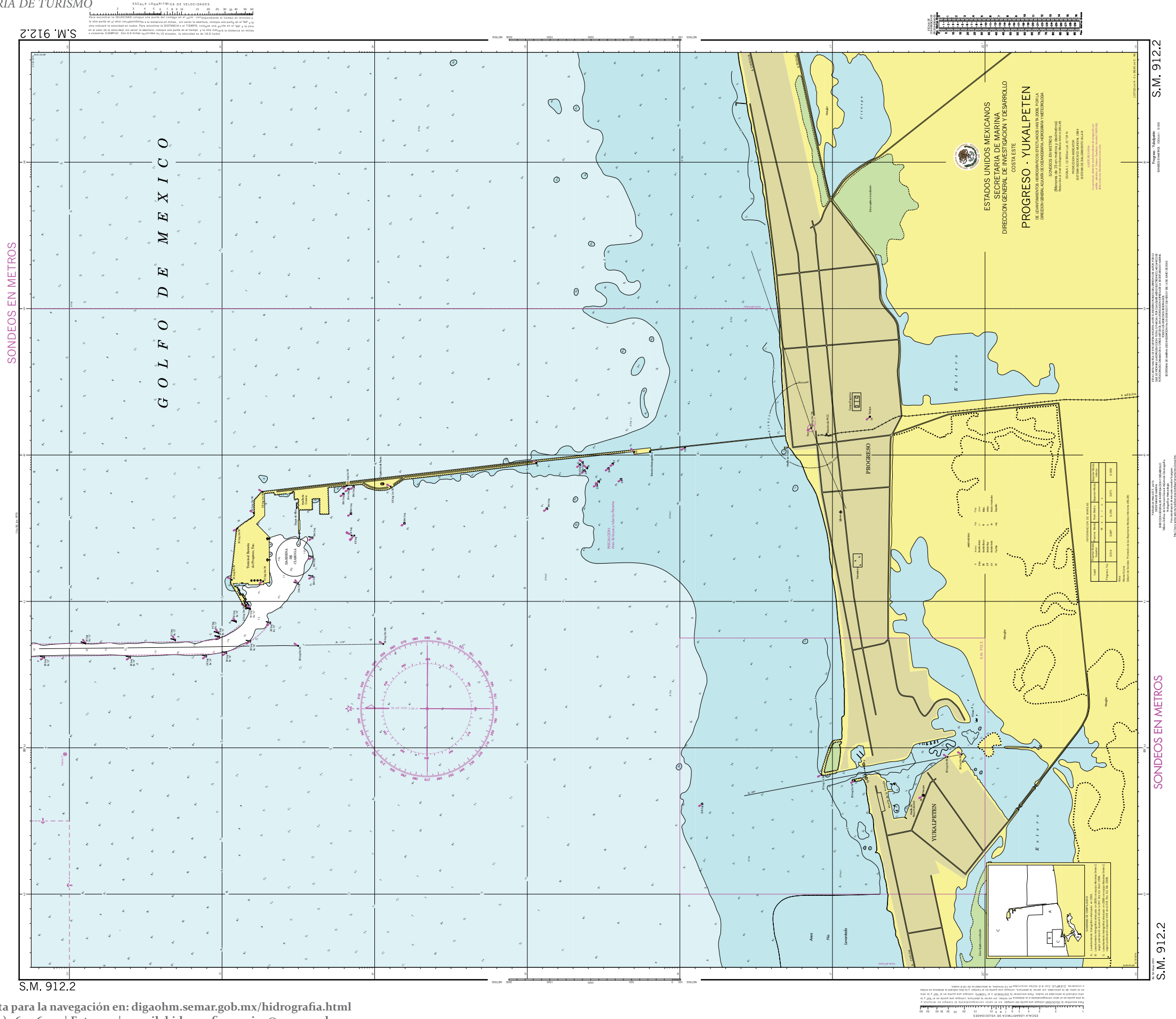
| RESTAURANTE/RESTAURANT | DIRECCIÓN/ADDRESS                                           | CONTACTO/CONTACT |
|------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|
| Eladio´s               | Calle 80 # S/N X 19 Av. Malecón                             | (969) 9355670    |
| La Palapa              | Calle 29 # No. 696 X 128 y 130 Nueva Yucalpetén             | (969) 9351902    |
| La Piñata              | Calle 31 # No. 282 X 114 esquina F Canul Reyes              | (969) 9351155    |
| Shark                  | Calle 19 (Av. Malecón) # No. 144-H X 70 y 72 Av. Malecón    | (969) 9352116    |
| Viña del Mar           | Calle 19 (Av. Malecón) # No. 136 X 60 y 62 Av. Malecón      | (969) 9344747    |
| Costa Azul             | Calle 19 # No. 641 X 4 y 6 Poligono 3 Diag                  | (969) 9354087    |
| Buddy´s                | Calle 19 # No. 150-H X 76 y 78 Av. Malecón                  | (969)            |
| Los Henequenes         | Calle 19 # No. 50 X 80 Centro                               | (969) 9352979    |
| Café La Habana         | Calle 19 (Av. Malecón) # No. 146-D X 74 esquina av. malecón | (969) 9357162    |
| Barlovento             | Calle 80 # No. 109 X 21 y 23 centro                         | (969) 9254667    |
| San Marino             | Calle 19 # No.150 A X 74 y 76 Centro Progreso               | (969) 9355692    |



| GASOLINERIA/GAS STATION               | DIRECCIÓN/ADDRESS | CONTACTO/CONTACT  |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Carburantes y Lubricantes de Progreso | -----             | (969) 9353260     |
| Carburantes Y Lubricantes De Progreso | -----             | (969) 9353260     |
| Combustibles e Imagen, S. A. de C. V. | -----             | 045 (999) 9812460 |

| DEPENDENCIA/UNIT                                           | CONTACTO/CONTACT |
|------------------------------------------------------------|------------------|
| Emergencia/ Emergency                                      | 066              |
| Denuncia Anónima/ Anonymous Tips                           | 089              |
| Bomberos/ Fire Department                                  | 116              |
| Cruz Roja Mexicana/ Mexican Red Cross                      | 114              |
| Secretaría de Seguridad Pública/ Ministry of Public Safety | 113              |
| Policía Municipal/ Municipal Police                        | (969) 9350026    |
| Palacio Municipal/ Municipal Office Building               | (969) 9303100    |
| Bomberos/ Fire Department                                  | (969) 9350130    |

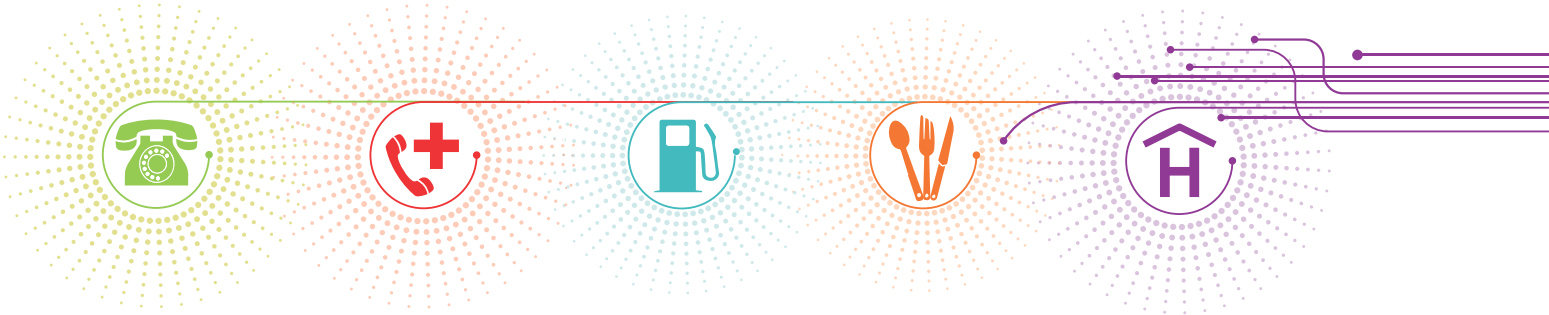
| TELEFONO PARA INFORMACIÓN TURÍSTICA                            | TOURIST INFORMATION       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Secretaría de Fomento Turístico/ Ministry of Tourism Promotion | (999) 930 3760 Ext: 22000 |



# SISAL, YUCATÁN

Si algo ha definido durante siglos el panorama de esta comunidad yucateca, es su icónico faro en el Fuerte de Sisal. Hoy en día, los turistas que llegan son atraídos por sus playas, donde la arena es clara y el agua es azul esmeralda y por la belleza inigualable de su “cenote”, el cual se encuentra oculto entre la selva baja de el Palmar. Los arrecifes coralinos están muy cerca a las playas de Sisal y son idóneos para la práctica del esnórquel y el buceo scuba.

*The iconic Fuerte de Sisal lighthouse has been a defining element of this Yucatan community’s panorama for centuries. Today tourists are attracted by the beaches, with light sand and emerald seas, the unparalleled beauty of its cenote, which is hidden between the lowland forest of Palmar. The coral reefs are very close to the beaches of Sisal and are ideal for snorkeling or scuba diving.*



| HOTEL                                                          | DIRECCIÓN/ADDRESS                                  | CONTACTO/CONTACT  |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|
| Club de Patos                                                  | Domicilio Conocido s/n. Sisal, Yucatán             | (988) 9120180     |
| Posada La Salida del Sol                                       | Calle 1 Ote. No. 104. Sisal, Yucatán               | 045 (988)1030837  |
| RESTAURANTE/RESTAURANT                                         | DIRECCIÓN/ADDRESS                                  | CONTACTO/CONTACT  |
| Muelle de Sisal                                                | Calle 8 Nte. No. 200 x 6 Frente a la Playa         | 045 (988) 9120176 |
| La Palapa de Soc                                               | Calle 3 Ote. No. 121 A x avenida 2 sur y 16 de sep | 045 (988) 9120049 |
| GASOLINERIA/GAS STATION                                        | DIRECCIÓN/ADDRESS                                  | CONTACTO/CONTACT  |
| Estación Pemex Cualli 4827                                     | Avenida 16 de Septiembre número 108. Sisal, Yuc.   | ----              |
| DEPENDENCIA/UNIT                                               | CONTACTO/CONTACT                                   |                   |
| Emergencia/ Emergency                                          | 066                                                |                   |
| Denuncia Anónima/ Anonymous Tips                               | 089                                                |                   |
| Bomberos/ Fire Department                                      | 116                                                |                   |
| Cruz Roja Mexicana/ Mexican Red Cross                          | 114                                                |                   |
| Secretaría de Seguridad Pública/ Ministry of Public Safety     | 113                                                |                   |
| TELÉFONO PARA INFORMACIÓN TURÍSTICA                            | TOURIST INFORMATION                                |                   |
| Secretaría de Fomento Turístico/ Ministry of Tourism Promotion | (999) 930 3760 Ext: 22000                          |                   |

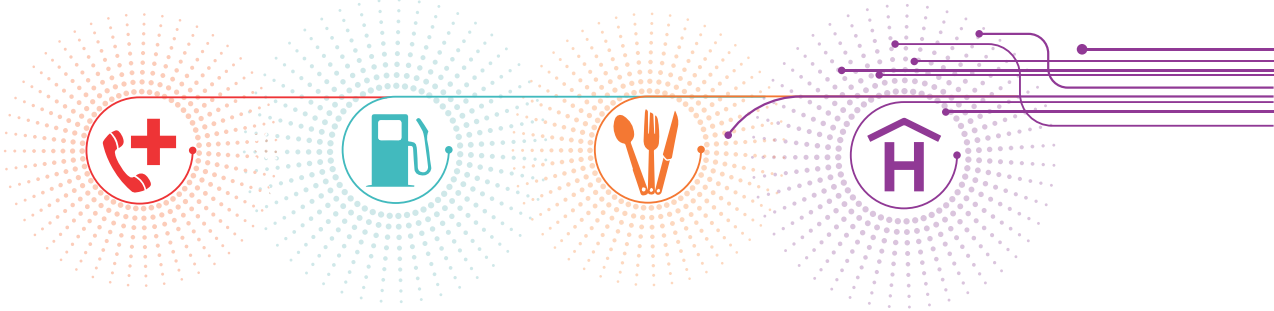




# YUCALPETÉN, YUCATÁN

Con la original forma de un trébol, es en este sitio donde se encuentra la mayor flota de pesca, las empacadoras que envían pescado y pulpo a todo el mundo, la base naval y ocho marinas para embarcaciones de recreo. Las actividades que puedes practicar aquí son la tablavela y el torneo de pesca.

*With its unusual shamrock shape, you will find the largest fishing fleet, packers who send fish and octopus around the world, a naval base and eight docks for pleasure boats. You can go windsurfing or take part in the fishing tournament.*



| HOTEL                   | DIRECCIÓN/ADDRESS                                           | CONTACTO/CONTACT |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|
| Hotel Brisas Yucalpeten | Av. Yucalpeten s/n, C. P. 97320. Progreso, Yucatán          | (969) 9351919    |
| Hotel Sian-Ka'an        | Calle 13, Polígono III-252, Puerto Yucalpetén 97320, México | (969) 9354017    |

| GASOLINERIA/GAS STATION               | DIRECCIÓN/ADDRESS                           | CONTACTO/CONTACT  |
|---------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------|
| Carburantes y lubricantes de Progreso | Calle 80 #162 Esquina C. 35                 | (969) 9353260     |
| Carburantes y lubricantes de Progreso | Calle 78 No. 302                            | (969) 9353260     |
| Carburantes y lubricantes de Progreso | Calle 18 y Calle 16 No. 100, 102, 101 y 103 | 045 (999) 9812460 |

| DEPENDENCIA/UNIT                | CONTACTO/CONTACT |
|---------------------------------|------------------|
| Emergencia                      | 066              |
| Denuncia Anónima                | 089              |
| Bomberos                        | 116              |
| Cruz Roja Mexicana              | 114              |
| Secretaría de Seguridad Pública | 113              |
| Policía Municipal               | (969) 9350026    |
| Policía Municipal               | (969) 9303100    |
| Bomberos                        | (969) 9350130    |

| TELEFONO PARA INFORMACIÓN TURÍSTICA | TOURIST INFORMATION       |
|-------------------------------------|---------------------------|
| Secretaría de Fomento Turístico     | (999) 930 3760 Ext: 22000 |

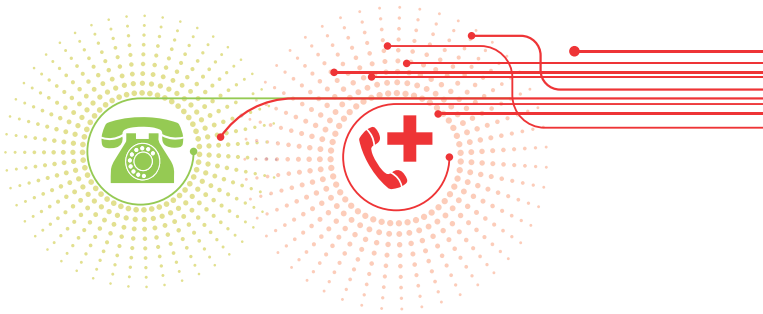




## TERMINAL REMOTA DE PROGRESO, YUCATÁN

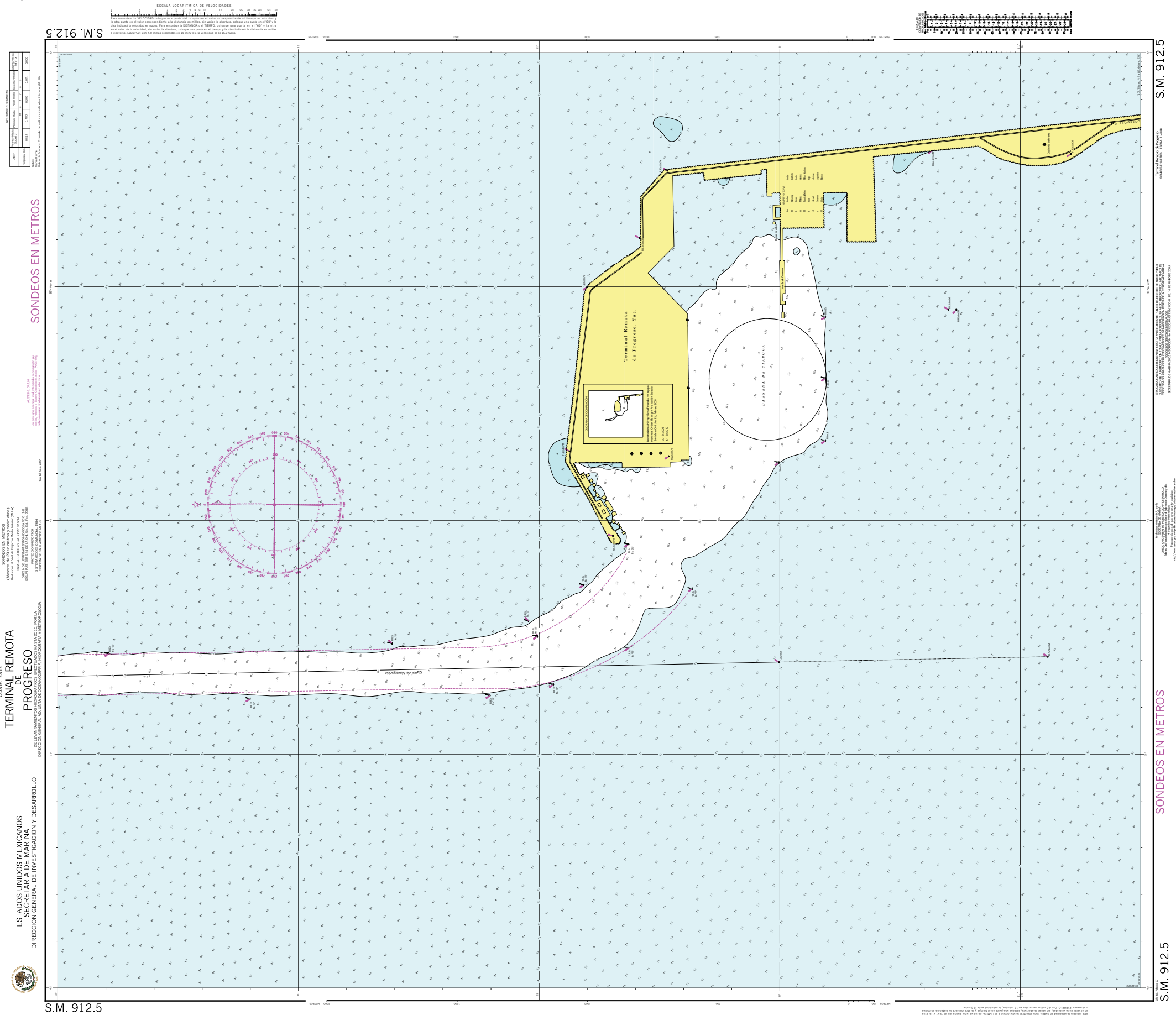
Por su ubicación geográfica, este es el puerto más cercano a Estados Unidos y Europa en México. Es una terminal especializada en rutas de enlace con otros países, proporcionando un intercambio de mercancías y pasajeros. Sus instalaciones tienen la capacidad de recibir a un millón de pasajeros, sin riesgos de saturación. La terminal de pasajeros cuenta con oficinas de migración, tiendas de artesanías, bares, área de descanso, tiendas libres de impuestos, alquiler de vehículos, transportación gratuita de la terminal al Puerto de Progreso tanto para los visitantes como para la tripulación de los barcos.

*It is the Mexican port that is closest to the United States and Europe. It is a specialized terminal for connecting with other countries, a place for exchanging merchandise and passengers. The facilities have the capacity to receive a million passengers, without risking saturation. The passenger terminal has migration offices, handicraft shops, bars, a rest area, duty free shopping, car rental, free transportation from the terminal to Puerto de Progreso for visitors and the crew from ships.*



| DEPENDENCIA/UNIT                                           | CONTACTO/CONTACT |
|------------------------------------------------------------|------------------|
| Emergencia/ Emergency                                      | 066              |
| Denuncia Anónima/ Anonymous Tips                           | 089              |
| Bomberos/ Fire Department                                  | 116              |
| Cruz Roja Mexicana/ Mexican Red Cross                      | 114              |
| Secretaria de Seguridad Pública/ Ministry of Public Safety | 113              |

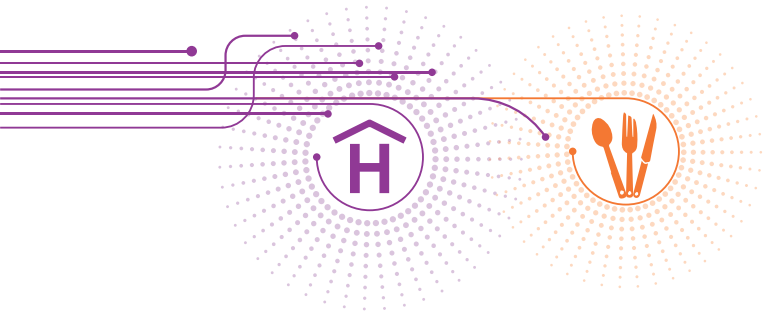
| TELEFONO PARA INFORMACIÓN TURÍSTICA                            | TOURIST INFORMATION       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Secretaría de Fomento Turístico/ Ministry of Tourism Promotion | (999) 930 3760 Ext: 22000 |



# EL CUYO, YUCATÁN

Ten la oportunidad de conocer esta playa donde se unen el océano Pacífico y el mar Caribe. Por su excelente ubicación, aquí el mar es color verde esmeralda y la arena blanca. Déjate fascinar por sus manantiales de agua dulce, sus charcas salineras y la biodiversidad de la Reserva de la Biosfera Ría Lagartos. Termina tu día con un recorrido en cuatrimotos o un paseo en lancha.

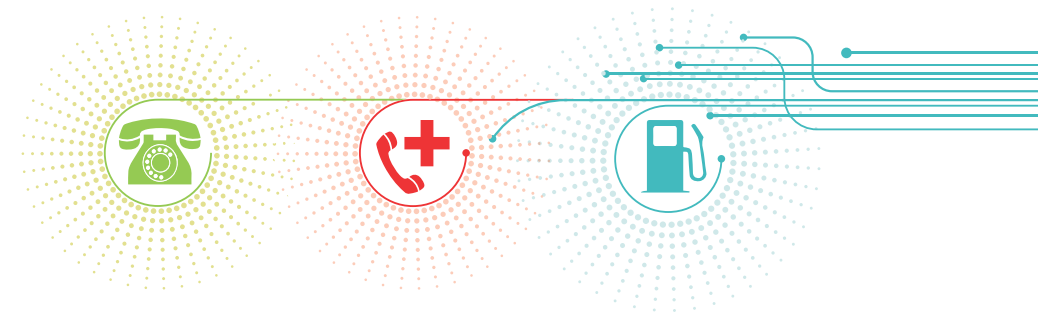
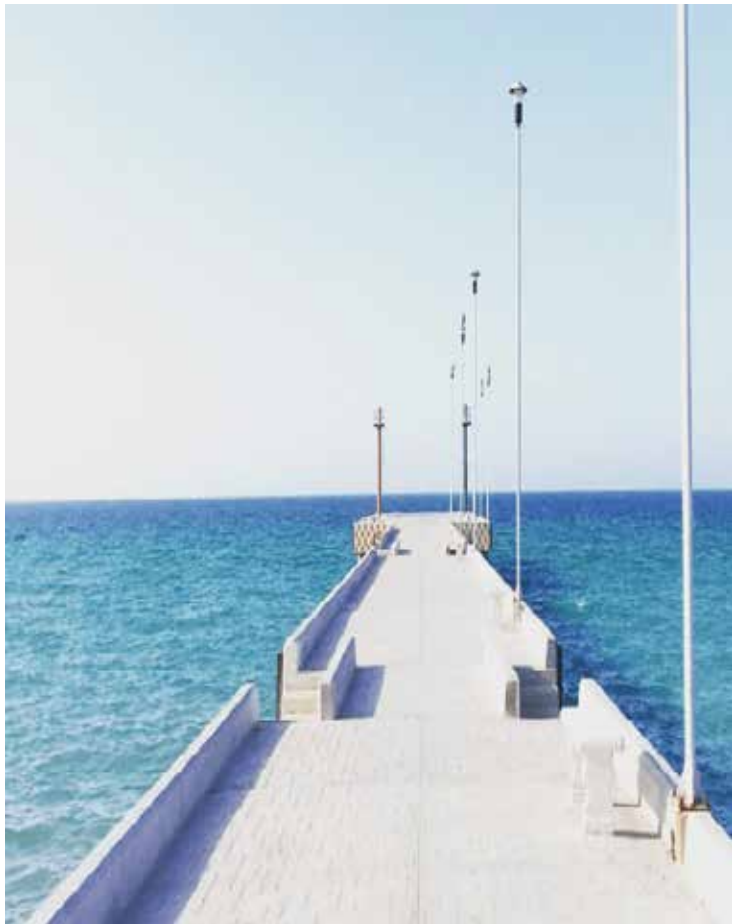
*Take the opportunity to see the beach where the Pacific Ocean and the Caribbean Sea meet. Due to its excellent location, the ocean here is emerald green and the sand is white. You will be fascinated by the fresh water springs, salt flats and the biodiversity of the Ria Lagartos Biosphere Reserve. You can end the day with a ATV trip or a boat tour.*



| HOTEL              | DIRECCIÓN/ADDRESS                                          | CONTACTO/CONTACT |
|--------------------|------------------------------------------------------------|------------------|
| Aída Luz           | Calle 40 No. 3-A x 10-A (esquina), Col. Centro, C.P. 97713 | (986) 8534088    |
| Cabañas Mar y Sol  | Calle 37 No. 91, C.P. 97713                                | (986) 8534062    |
| Posada Las Almejas | Calle 37 No. 93, C.P. 97713                                | (986) 8534005    |
| Flamingos Cabins   | Frente al Mar S/N, C.P. 97713                              | (986) 9381060    |

| RESTAURANTE/RESTAURANT  | DIRECCIÓN/ADDRESS                     | CONTACTO/CONTACT |
|-------------------------|---------------------------------------|------------------|
| Restaurant El Tiburon   | Calle 40 No. 22 X 39 y 41 Col. Centro | (986) 8534049    |
| Restaurant La Conchita  | Calle 37 No. 91 X 40 y 42 Col. Centro | (986) 8534062    |
| Restaurant Mundo Marino | Calle 38 S/N X 39 Col. Centro         | Sin Teléfono     |



| TELEFONO PARA INFORMACIÓN TURÍSTICA                            | TOURIST INFORMATION       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Secretaría de Fomento Turístico/ Ministry of Tourism Promotion | (999) 930 3760 Ext: 22000 |

| DEPENDENCIA/UNIT                                           | CONTACTO/CONTACT |
|------------------------------------------------------------|------------------|
| Emergencia/ Emergency                                      | 066              |
| Denuncia Anónima/ Anonymous Tips                           | 089              |
| Bomberos/ Fire Department                                  | 116              |
| Cruz Roja Mexicana/ Mexican Red Cross                      | 114              |
| Secretaría de Seguridad Pública/ Ministry of Public Safety | 113              |
| Cruz Roja Tizimin/ Mexican Red Cross                       | (986) 8633868    |
| Policía Municipal/ Municipal Police                        | (986) 8632113    |
| Hospital General San Carlos/ San Carlos General Hospital   | (986) 8632267    |

| GASOLINERIA/GAS STATION    | DIRECCIÓN/ADDRESS         | CONTACTO/CONTACT        |
|----------------------------|---------------------------|-------------------------|
| Estación de Servicio Pemex | Puerto de abrigo El Cuyo. | Sin Teléfono disponible |

